I QUATTRO RUSTEGHI



MILANO
CASA MUSICALE LORENZO SONZOGNO
Via Santa Margherita, 24
—
1914


BIBLIOTECA · CAPRONI
· VIZZOLA ·

I QUATTRO RUSTEGHI

I QUATTRO RUSTEGHI

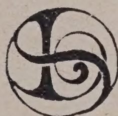
Commedia musicale
in 3 Atti



Versi di
GIUSEPPE PIZZOLATO

dalla commedia di CARLO GOLDONI

Musica di
ERMANNO WOLF-FERRARI



MILANO
CASA MUSICALE LORENZO SONZOGNO
Via Santa Margherita N. 24

1914

Milano - Stab. Tip. Enrico Reggiani - Via Signora, 15.

PERSONAGGI

LUNARDO, mercante	*Basso*
MARGARITA, sua seconda moglie	*Mezzosoprano*
LUCIETA, figlia di Lunardo	*Soprano*
MAURIZIO, mercante	*Basso*
FILIPETO, suo figlio	*Tenore*
MARINA, zia di Filipeto	*Soprano*
SIMON, mercante	*Baritono*
CANCIAN, ricco borghese	*Basso*
FELICE, sua moglie	*Soprano*
CONTE RICCARDO	*Tenore*
Una giovine serva di Marina	*Mezzosoprano*

Venezia - 1750

ATTO PRIMO

Camera in casa di Lunardo.

SCENA PRIMA

Lucieta e Margarita.

LUCIETA

Siora mare?

MARGARITA

Fia mia?

LUCIETA

Che strazza d'alegria,
Dir che xe carneval.

MARGARITA

Co sti ciassi,

LUCIETA

Sti spassi.

MARGARITA

Co sta malinconia

LUCIETA

Da funaral.

MARGARITA

Ma!

LUCIETA

Ma!

MARGARITA

Figurarse!
In t'un ano che son maridada
vostro pare che spasso m'à dà?

LUCIETA

E si, mo, sala
no vedea l'ora
che'l se tornasse
a maridar?
Co gera sola
disea in tra mi:
Sior pare povereto
nol ga gnissun al mondo
che possa un pocheto
menarme a spazzisar
bià pazientar.

MARGARITA

Figurarse.

LUCIETA

Se in casa ghe sarà siora maregna
no sarà più cussi.
El s'à ben maridà ma cara ela
le cose xe restae quel che le gera!

MARGARITA

El xe un orso fia.
Nol se diverte lu
e el ne fa pair nu.

Figurarse, mi, allevada
da mia mare nel bombaso
tra i festini e che la vada!
Dove mai go batuo el naso?
Basta, basta, taso, taso.
Almanco vu
ciaparè su,
ve sposarè,
respirarè.
Ciò, povarazza,
bon prò ve fazza.

LUCIETA

La diga, siora mare
quando me maridarogio?

MARGARITA

Quando che, figurarse
al ciel ghe piasarà.

LUCIETA

E co ghe piasarà lo savarogio?

MARGARITA

Mo che sempieta! Certo
che vu lo savarè.

LUCIETA

La diga, la me diga:
ghe xe gnente in cantier?

MARGARITA

Ghe xe e no ghe xe.

LUCIETA

No la sa gnente?

MARGARITA

Se parlo el ziga.

LUCIETA

Via, cara ela.

MARGARITA

Tasè putela
che mi no so.

LUCIETA

Gnanca mo gnente
mo gnanca mo!

MARGARITA

Coss'è sti sesti?

LUCIETA

Sia malignazzo!
No go gnissun al mondo
che a mi me vogia ben.

MARGARITA

Ve ne vogio anca massa....

LUCIETA

...i par tuti d'acordo
per darme del velen.

MARGARITA

Vardè, sentì che roba!

LUCIETA

Sior pare col me vede,
nol fa che strappazzarme.

MARGARITA

E mi siora petassa?

LUCIETA

Ela per consolarme
la mola e po la tien.

MARGARITA

Mo, brava disè ben.

LUCIETA

No go gnissun al mondo
che a mi me vogia ben.

MARGARITA

Mi v'ò anca massa in mente
frascona, figurarse.

LUCIETA

Figurarse!

MARGARITA

Aveu dito qual cossa?

LUCIETA

Mi siora? Proprio gnente.

LUCIETA

La fa che me bisega in sen
caldeto che'l cuor el consola
e po ciapè su, la ghe mola
e el dolce la cambia in velen.
Oimiei se podesse sperar
magari in cao'l mondo lontana
d'aver ança mi la mia mana
un puto che m'abia a incontrar.

MARGARITA

Se parlo ghe meto nel sen
caldeto che'l cuor el consola,
se taso facendoghe gola
el dolce ghe cambio in velen.
Da resto vorave sperar
che pò no sia tanto lontana
par ela un pocheto de mana
qualcun che la vogia sposar.

MARGARITA

Vien vostro pare!

LUCIETA

Presto a laorar.

SCENA SECONDA

Lunardo e dette,
(Lunardo entra bel bello senza parlare)

MARGARITA

(Velo qua eh!)

LUCIETA

(El vien co fa i gati). Patron
sior pare.

MARGARITA

Sioria, patron!
No s'usa gnanca de saludar?

LUNARDO

Laorè, laorè.
Per farme un complimento
stralassè de laorar?

MARGARITA

Za, figurarse
semo le schiave more!

LUNARDO

Che strambezzi!
Cossa songio? Un orso? Un tartaro?
Aguzin de la galia?
Seben no vogio ciassi
vegnimo a dir el merito
laorè
e savarò darve i vostri spassi.

LUCIETA

Caro, caro el mio sior pare.
Indovino, scometo.
Lu ancuo par un pocheto
el vol menarme in mascara.

LUNARDO

In mascara? In mascara?

MARGARITA

(tra sè)

Adesso si, el va zoso.

LUNARDO

E gavè tanto muso
de dir sto bocòn de resia?
M'aveu mai visto mi, siora strambazza,
vegnimo a dir el merito,
sul mio muso una mascara de strazza?
Cosa xela sta mascara?....
Le pute no à d'andar immascarae.

MARGARITA

Le maridae, par altro....

LUNARDO

Siora no, siora no,
gnanca le maridae.

MARGARITA

Figurarse, e cossa xele
tute quele che ghe va?

LUNARDO

Figurarse, figurarse
mi no vago a savariar.

MARGARITA

Parchè, vegnimo
a dir el merito
parchè sè un rustego.

LUNARDO

Siora Malgari, no la me provoca!

MARGARITA

Sior Lunardo no la me stuzzega!

LUNARDO

Siora Malgari!

MARGARITA

Sior Lunardo!

LUNARDO

Siora Malgari!

MARGARITA

Sior Lunardo!

LUCIETA

Mo via, sior pare, via
no me ne importa de andar ma che nol cria.
Sior pare via el sia bon
el staga in alegria
che mi za so un paston
so la so cara fia.
Per far el carneval
no penso a immascararme
per mi ogni cossa val
e basta per distrarme.

MARGARITA

A dir la verità
sta puta val tant'oro
e chi la sposarà
ghe tocarà un tesoro
e mi col cuor in man
la bramo fortunada
vorave anca doman
vederla colocada.

LUNARDO
(tra sè)

De ste consolazion,
ah! no ghe n'è che una,
sì, caro el mio paston
voi far la tua fortuna.
(Lucieta salta e ride)

LUNARDO

Ben vegnì quà e sentì.
De le volte anca mi
pararave che fusse fastidioso,
ma ancuo mo, son de vogia.
Sapiè, fie, che stasera
disnemo in compagnia.

LUCIETA

O magari sior pare! Dove? Dove?

LUNARDO

In casa.
Ho invidà tre galantomeni
cole so brave mugier
disnaremo, ridaremo
e s'avemo da goder.

LUCIETA

Manco mal!

MARGARITA

Manco mal!
E chi xeli, figurarse?

LUNARDO

Aspetè, sentì chi i xe.
Vegnarà sior Simon Maroele.

LUCIETA e MARGARITA
(assieme)

Bon!

LUNARDO

Sior Maurizio dele Strope!

LUCIETA e MARGARITA
(assieme)

Megio!

LUNARDO

E sior Cancian Tartufola.

LUCIETA e MARGARITA
(assieme)

Mo caro!

LUNARDO

No i xe tre omini
come se diè?

MARGARITA

Sior si! Sior si!

LUCIETA
(a Margarita)

Tre rusteghi pezo de lu.

MARGARITA
(a Lunardo)

Tre rusteghi pezo de vu.

LUNARDO

Eh! al di d'ancuo parona
usa cussi pensar squasi ogni dona.
Quando un omo xe serio e prudente
e che grilli nol ga nel cervelo,
per le femene cossa mo xelo?

El xe un rustego, un'orso, un tiran.
Volè strambezzi
petegolezzi
e stomeghezzi,
le mode ultime,
volè merletti
e pò ciasseti
e pò spasseti,
volè sui abiti
oro e lustrini,
volè teatri,
volè festini,
la vostra casa
ve par preson.
Ma pensè a quele tante famegie
che ogni zorno va zo in precipizio
che sbrissando sul fango del vizio
in miseria in rovina le va.
(cambiando tono)
Parlio ben?

MARGARITA

Si, si, parlè benon.
Vegnarà siora Marina?

LUNARDO

Col mario, certo, seguro.

MARGARITA

Vegnarà siora Felice?

LUNARDO

Col mario, se pol pensar.
Cussì gnente ghe xè de scuro
e gnissun pol sospettar ....
e no.... (a Lucieta) Cossa steu a spionar?

LUCIETA

Nol vol che senta?

LUNARDO
(piano a Margarita)

No vedo l'ora
de destrigarmela.
(a Lucieta)
Andè de là!....

LUCIETA

Cossa ghe fazzio?

LUNARDO

Andè ve digo.

LUCIETA

Cossa ve intrigo?

LUNARDO

Fora de qua, che deboto deboto....

MARGARITA

Via, obedilo
vostro sior pare.

LUCIETA

Eh! vago si, si, vago....
(esce, poi facendo capolino dalla porta)
Son de là....
(via)

MARGARITA

E cussì, come va sto maridozzo?

LUNARDO

....spetè. Mi credo.... credo....
credo, vedè, d'averla maridada.

MARGARITA

Con chi se pol saver?

LUNARDO

Zitto!
Che gnanca l'aria sapia....
Col fio de sior Maurizio.

MARGARITA

Filipeto!

LUNARDO

ssss!....

MARGARITA

Eh! xelo un contrabando?

LUNARDO

I fati mii no vogio
se gabia de saver.

MARGARITA

Sior si! E la puta
quando lo savarà?

LUNARDO

Co la se sposarà.

MARGARITA
(incredula)

Ah!

LUNARDO
(grugnito affermativo)

MARGARITA
(sempre più incredula)

Ah?
E no i s'à da vedar prima?

LUNARDO

Siora no mi no son uso
stomeghezzi secondar,
chi la vede a pena in muso
la ga anca da sposar,
chi la vede apena in muso,
tachete! l'à da sposar.

MARGARITA

E se nol ghe piase?

LUNARDO

Son paron mi.

MARGARITA

Ma omo benedetto,
se no la piase al puto?

LUNARDO

Impossibile!
M'à dà parola el pare,
seguro son de tuto.

MARGARITA

O che bel matrimonio
proprio el consola el cuor.

LUNARDO

In casa mia le pute
no ga da far l'amor.
(via)

MARGARITA

O fortuna malegnaza,
m'à tocà sto bel zogelo,
mi ve sfido soto el cielo
el so simile a trovar.

Ah! par mi se el matrimonio
no portava più bon vento
gera megio in un convento
che me andasse a ritirar.

LUNARDO
(rientrando)

Saveu chi xe?

MARGARITA

Chi?

LUNARDO

Sior Maurizio.

MARGARITA

El pare
del puto. Vienlo
per stabilir?

LUNARDO

Andè de là.

MARGARITA

Me mandè via?

LUNARDO

Me pararia.

MARGARITA

Oh! ma de dia
par vu chi son?
Son la muger.

LUNARDO

E mi el paron.

MARGARITA

Mo che bel satiro!

LUNARDO

Presto caveve!

MARGARITA

Mo che bel cotego!

LUNARDO

Su destrigheve!

MARGARITA

Uh!

LUNARDO

La fenimio?

MARGARITA

Mo che bestion!
(via)

SCENA QUARTA

Leonardo e **Maurizio.**

LUNARDO

L'è andada finalmente.
Co custia senza urlar no se fa gnente.
Ghe vogio ben assae,
ma quà cussì
comando mi.

MAURIZIO
(entra con gravità)

Sior Lunardo, patron.

LUNARDO

Sior Maurizio, sioria.

MAURIZIO

Ho parlà co mio fio.

LUNARDO

Coss'àlo dito?

MAURIZIO

L'è contento el se sa. Ma si, el voria....
vederla un pochetin.

LUNARDO

Sior no, sti pati
no avemo stipulà.

MAURIZIO

Ben ben quieteve,
el puto obedirà.

LUNARDO

Vegnimo a dir el merito
la dote è pareciada.

MAURIZIO

No voi bezzi; investimoli.

LUNARDO

Come ve piasarà.

MAURIZIO

No spendè in abiti
che mi no vogio.

LUNARDO

Mi ve la dago
tal qual la xe.
Sea no ghe n'è.

MAURIZIO

In casa mia
no vogio sea
no vogio scufie

nè tabarine
nè cartoline
da far i rizi
nastri o topè.

LUNARDO

Sieu benedeto,
la pensè proprio
come se diè!
Ghe fareu zogie?

MAURIZIO

I so manini
el so aneleto
i so recini.
E pò a la festa ghe darò un zogelo
de la bon' anoma
de mia muger.

LUNARDO

Requie in eterna.

MAURIZIO

Requiem.

LUNARDO e MAURIZIO
(a due)

De profundis clamavi, etc.

LUNARDO

Oh! A proposito
no fessi miga
ligar ste zogie
a la moderna?

MAURIZIO

Ma sogio mato
d'aver ste vogie?
Pare mio, de sti spegazzi
mai go fato ne farò.
Modernele ogni diese anni
e in cent'ani capirè
che do volte le comprè.

LUNARDO

Ah! Gh'è pochi che pensa cussì.

MAURIZIO

E gh'è pochi che ga i nostri bezzi.

LUNARDO

Mo sior si, ch'el xe un gusto star ben.

MAURIZIO

E caponi, straculi magnar.

LUNARDO

E a bon mercà.

MAURIZIO

E senza debiti.

LUNARDO

E senza strepiti.

MAURIZIO

Senza secae....

LUNARDO

Paroni nu....

MAURIZIO

Le done quace.

LUNARDO

E i fioi da fioi.

MAURIZIO

Come che va.
Cussì ò arlevà mio fio.

LUNARDO

E mi cussì la puta.

MAURIZIO

Un bagatin nol buta.

LUNARDO

La mia tuto sa far:
fin in cusina
la lava i piati.

MAURIZIO

E mi el mio puto
parchè nol s'usa
cole massere
a bazzegar,
in fin le braghe
voi che el se cusa,
e che le calze
el sapia far.

LUNARDO

Bravo dasseno!

MAURIZIO

Ah! Go giudizio.

LUNARDO

Femolo donca
sto sposalizio.

MAURIZIO

Certo.

LUNARDO

E ve aspeto
ancuo a disnar.

MAURIZIO

E magnaremo.

LUNARDO

Se godaremo.

MAURIZIO

Staremo alegri.

LUNARDO

Faremo festa!

MAURIZIO

Faremo festa!

LUNARDO e MAURIZIO
(assieme)

E i dise i stupidi
che ne godemo.
Puffe! Martuffi!
Da petufar.

(escono a braccetto)

SCENA QUINTA

Terrazza in casa di Marina.

Marina, la **Serva**, poi **Filipeto**, poi **Simon.**

(Marina intenta a stendere la biancheria. - La serva fa per alzare un vaso di fiori e non può).

MARIMA

(cantarellando)

El specio m'è ga dito che son bela
che ghe somegio a una rosa bian....

(s'interrompe e parla alla serva)

Issa! Issa! Coraggio.

SERVA

Siora, el pesa.

MARINA

Quà, quà, bona da gnente.

(aiuta la serva a trasportare il vaso)

Aveu visto? Andè a torghene ancora.

SERVA

Siora sì.

MARINA

E vardè de no rompar.

SERVA

No, no siora.

(via)

MARINA

(riprendendo a cantarellare)

Che ghe somegio a una rosa bianca,
ga dito el specio.

Le rose bianche à el manego spinoso
lè bele done ga el mario zeloso....
(s'interrompe nuovamente vedendo la serva)
Cossà feu?
No vedè che ghe andè drento?

SERVA

Gnente gnente parona xe sta el vento.

MARINA
(con insistenza)

Le bele done ga el mario zeloso.
E mi me vendico
e per dispeto
me sero in camera
me fico in leto.

FILIPETO
(entra)

Sior amia!
Sior amia Marina.

MARINA

Filipeto?!.... Che miracolo?

FILIPETO
(entrando)

Siori amia, no la sa?

MARINA

Oh! Dio, disgrazie?
Cossa xe sta?

FILIPETO

Ghe xe sior barba?

MARINA

No, nol ghe xe
quell'orso no.
Cossà gavè?

FILIPETO
(alla serva)

Sentì ste là,
ferma cussi,
sel vien disemelo,
che me la moco.
(a Marina)
Nol ga dito sior pare?

MARINA

Ma, sior oco, de cossa infin?

FILIPETO

La varda ben.

MARINA

Su via....

FILIPETO

El me vol....
el me vol...., za...., el me vol....
el me vol maridar.

MARINA

Oi miei! respiro!
(alla serva)
Portè cipro e pandòli.

FILIPETO

No, sior amia
son de scampon,
se co sior pare
fazzo maron,
povaro mi el me copa.

MARINA

No conta avè parlà
e gavè da star qua.
Ma disemene tante e chi mai xela
sta novizzeta bela?

FILIPETO

La xe la fia de sior Lunardo Crozola.

MARINA

Lucieta? O ben! ve piasela?

FILIPETO

Mi vista no la go.

MARINA

Ma i ve la farà vedar.

FILIPETO

Ho paura de no.

MARINA

Ah! Bruti cani! E se no la ve piase?

FILIPETO

Eh! Se no la me piase ma de dia
lasso che i se la peta e scampo via!
Lucieta xe un bel nome
che el cor pol stuzzegar,
per tuta la mia vita
mi lo voria ciamar:
ma po, se salvo quelo
altro no gh'è de belo,
senza de un bel viseto
el nome xe pocheto.

E goi da darghe el cuor
senza un fiantin d'amor?
O che facenda bruta,
de pezo no se dà,
qua se nessun me agiuta
son proprio desparà.

(piange)

MARINA

Se podesse far mi che ve vedessi....

FILIPETO

Ah! Magari, ah! Benedeta
amia cara, amieta bela,
che xe zovene anca ela
che capisse el mio soffrir.
La me agiuta, la me salva
da sti afani, da ste pene.
Ah! La rompa le caene
che me fa tanto languir.

MARINA

Ah! Una vogia maledeta
sento in cuor de farla bela
tanto vu che la putela
no gavè più da sofrir.
Se me meto no i se salva
no i se salva, no, no, no,
no me tien le so caene
no gavè più da sofrir.

SERVA

El xe qua!

(via)

FILIPETO

(spaventato)

Xe sior barba!

MARINA

Fermeve!

SIMON

(entra)

Cossa falo mo qua sto frascon?

FILIPETO

Sior barba patron.

SIMON

Sioria.

MARINA

Bel aceto ghe fe a mio nevodo.

SIMON

Co v'ò tolto go messo per pato
che mi in casa no vogio parenti.

FILIPETO

Vado.

SIMON

Bravo.

MARINA

(trattiene Filipeto)

Ma cossa el v'à fato?

SIMON

A mi gnente ma vogio cussì.

FILIPETO

Sior amia la lassa
la lassa che vaga.
Sior barba gh'el zuro
no voi più tornar.

MARINA

El xe mio nevodo
mi vogio che'l staga.
Ve robelo fursi?
Coss'è sto scazzar?

FILIPETO

E mi mo ve digo
che vogio che'l vaga
no l'odio ma i bisi
nol m'à de seccar.

FILIPETO

(a Simon)

Patron

(a Marina)

Patrona.

MARINA

Bon di, colona.

FILIPETO

(tra se allo zio)

Siestu picau!
Padroni!

SIMON

Sciao!
(Filipeto via di corsa)

SCENA SETTIMA

Simon e **Marina.**

MARINA

Caro da Dio!
(gli manda un bacio)

SIMON

Ciapè
(l'imita sgraziatamente)

MARINA

Perchè steu quà?

SIMON

Perchè de si.
(passeggiano su e giù per la scena)

MARINA

Gaveu fata la spesa?

SIMON

Siora no.

MARINA

Ancuo no se disna?

SIMON

Siora no.

MARINA

Ah! no se disna?

SIMON

Siora no.

MARINA

No?

SIMON

No.

MARINA

Ma parcossa in bon ora?

SIMON

Perchè magnemo fora.

MARINA

Caro e dove?

SIMON

Co mi.

MARINA

Ma dove?

SIMON

Eh! dove?
Vegnì e magnè.

MARINA

Ma prima me dirè....

SIMON

Gnente.

MARINA

Se gh'è riguardo!

SIMON

No ghe n'è
dove che vago mi.

MARINA

Ma dove andemio?

SIMON

Ma! Vegnarè co mi.

MARINA

Mo la xe curiosa.

SIMON

Mo curiosa seguro.

MARINA

Ciapo su e vago in leto.

SIMON

E mi a magnar.

MARINA

Ma dove me meneu, sia maledeto?

SIMON

Vegni co mi che lora savarè.
(via — movimento d'ira di Marina)

MARINA

Ghe la fazzo cospetina!
Me despogio, vago in leto

sero suso sì perdina
e che'l bata lu se'vol
(vedendo il cappello di Simon dimenticato da lui)
Mo vardelo, benedeto!
Nol fa vogia sto bonbon?
che zogelo! che capeto
che delizia el to paron.
(ironica esclamazione d'amore)

SERVA

Siora i è qua.

MARINA

Chi xe quà?

SERVA

Siora Felice
col cavalier serpente
e col mario
che ghe va drio.

MARINA

E qua li fe vegnir?

SERVA

Mi no saveva,
i è lori che à volesto.

MARINA

Ma no ghe ne fè mai una de sesto!
andè, corè, feli restar da basso,
no xe creanza, presto.

FELICE
(seguita dal marito e dal cavaliere Riccardo con brio)

Eh, no la se descomoda,
siora Marina cara. Cossa vorla?

Mì da la strada
l'aveva vista
e per matada
son vegnua su.

MARINA
(alla serva)

Bruta sempia.

FELICE

Felice dal bel estro
tuti me vol ciamar,
Marina dal bel viso
quassù nel paradiso
mi vegno a saludar.

MARINA

O siela benedeta.
(si baciano - ai due uomini)
Patroni mii.

CANCIAN
(melanconico)

Patrona.

MARINA
(alla serva)

Va a tor dele careghe.

RICCARDO
(a Marina)

Servitore umilissimo.

MARINA
(al conte)

Ghe son serva.
(a Felice)
Chi xelo sto lustrissimo?

FELICE

Un conte.

MARINA

Ma cospeto.

FELICE

Un cavalier foresto,
de mio mario el xe amigo
e lu ve dirà el resto.

CANCIAN

Mi no so gnente.

FELICE
(ride)

Ah, ah, ah, ah, sior conte
la compatissa sala!
semo de carneval
e mio mario se gode
a farme tarocar.
N'è vero sior Cancian?

CANCIAN
(a sè)

E bisogna che ingiota! Sioria si.

FELICE

Ma guarda quanti fiori
e come che i xe bei.
La ga fato benon
a darghe un respireto.

MARINA

Ah! senti sto caldeto?

La se dirave Pasqua.
Ma intanto le se comoda.

FELICE

Sì, sentemose un fià.

RICCARDO

(sedendo presso Felice)

Fortuna m'è propizia,
che tal posto mi dà.

CANCIAN

E mi dove me sentio?

RICCARDO

Amico, se volete
bando alle cerimonie
siete padron, sedete.

FELICE

Mo conte mio parcossa
dixelo ste fredure?
Gale forse paura
che'l sia geloso? Oh no!
El sa chi son del resto
lu, bambin, el se comoda
in qualunque sia liogo.
Magari anca ghe basta
quela bancheta là
anzi, eco.... el ghe va,
là ... là.... cussi, vedè.
Oh belo, el s'à sentà.
Mio mario xe un galantomo
che me stima che me ama.
E cussi lu anzi el brama
che la so fida muger

la conversa onestamente
co un onesto cavalier.
N'è vero sior Cancian?

CANCIAN

Siora si!

RICCARDO

A dire il ver finora
ne dubitavo alquanto:
ora vieppiù il servirla
sarà mia gioia e vanto.

CANCIAN

Che bestia che so sta de torlo in casa.

MARINA
(da sè)

Che gaina!

FELICE

E cussì
ancuo disnemo insieme.

MARINA

Dove?

FELICE

Ma come?
No la sa?

MARINA

No veramente.

FELICE

Da sior Lunardo.

MARINA

Desso ò capio!
Nozze!

FELICE

Che nozze?

MARINA

No la sa gnente?

FELICE

Mi no, mi no.

MARINA

No la sa gnente?!

FELICE

Mi no, la diga!

MARINA

Gran novità!

FELICE

Oe? de Lucieta?

MARINA

Si ben, ma zito!

FELICE

Chi ve l'à dito?

MARINA

(a Felice indicando i due)

Senteli là?

FELICE

(al conte)

Ma andemo via sior conte
me par che la sbandona
quel povaro mario.
La ghe vaga darente.

La lo compra un fiantin.
Sala, el ghe tende ale ciacole sconte.
Povero fio l'è tanto cortesan.
N'è vero sior Cancian?

CANCIAN

Eh! che nol se descomoda
che a mi no me n'importa.

FELICE

Ah! ah! caro colù!
Xelo, gnanca un burlon!
Metarlo el vol d'impegno.
Via che 'l vada una volta!

RICCARDO

Subito!

CANCIAN
(da sè)

El vol star fresco.

FELICE

Via, la me conta.
E sta Lucieta?
(parlano piano fra loro)

RICCARDO
(a Cancian)

Signor Canciano, non mi dite niente?

CANCIAN

Go altro per la mente.

FELICE

Cossa? Gnancora nol la ga vista?

MARINA

Nè che i se veda gnanca no i vol.

FELICE

No i s'a da vedar?
Piase! Ma questo
xe un gran codogno!

MARINA

Sfido, de peso
dar no se pol.

FELICE

E se tentessimo
prudentemente....

MARINA

Pian che i ne sente.

FELICE

....Magari in mascarà.
(ai due)
Via cari siori.
Che i pensa lori.
(a Marina)
La senta vissere
cossa me bulega.

RICCARDO
(a Cancian)

E così questa sera ove si va?

CANCIAN

A casa.

RICCARDO

E la signora?

CANCIAN

A casa.

RICCARDO

Ah! intendo.
Fate conversazione?

CANCIAN

Sior si, in leto.

RICCARDO

In letto? Ma a che ora?

CANCIA

A do ore.

RICCARDO

Ma questi mi canzona!

CANCIAN

Proprio dasseno.

RICCARDO

Ah?

CANCIAN
(grugnito)

Ah.

FELICE
(raggiante)

Cossa ghe par?

MARINA

Ma se lo so che l'è una gran dritona.

FELICE e MARINA
(assieme)

Per farla in barba ai omeni,
astuzia no ne manca
se savaria fin anca
el diavolo sfidar.

MARINA

Che i casca i orsi in trapola
l'è proprio un gusto mato
e quando el colpo è fato
nissun lo pol disfar.

CANCIAN

Un cicisbeo secagine,
una muger demonio,
ma caro el matrimonio!
go fato un bel affar.
Mi ò fredo e quela ciacola
costù me rompe i bisi
ma gnanca ai Campi Elisi
più ben no se pol star.

RICCARDO

Vago sembiante amabile,
donna per cui sospiro
per te quale martire
io non saprei soffrir?
Ma oimè, soave e gelida
gentile e pur sì casta,
Ahi quanto mai contrasta
virtude i miei desir.

FELICE E MARINA

(assieme)

Ah! sì, cantar vittoria
in gloria de le done
e il mondo da parone
volemo dominar.

(ridono)

SCENA NONA

Simon e detti.

SIMON
(entrando)
Marina?

MARINA
Sior?

SIMON
Coss'elo sto bacan?
Cossa feu? Chi l'è colù?
(indicando Riccardo)

FELICE
(a Simon)
Serva.

SIMON
(a Felice)
Sioria.
(a Marina)
Ah?

FELICE
Sior Simon, so qua
a farghe un fià de visita.

SIMON
A chi?

MARINA
A elo.

SIMON
(a Marina)
Andè de là.

MARINA

Che usa sta increanza?

SIMON

Ghe penso mi, vu andè de là, ve digo.

MARINA

Mi?

SIMON

Vu.

MARINA

Mi?

FELICE

Via, via, siora Marina
obedirlo bisogna so mario.
La varda mi col mio
lu parla apena e subito xe fato.

MARINA

Eh! sì, ho capio.
Brava! Brava!
Patroni.

RICCARDO
(a Marina)

Reverenza.

SIMON
(al conte indicandolo)

Me sprofondo.

MARINA
(a Riccardo)

Lustrissimo.

SIMON
(a Marina)

Patrona, patrona, patrona.

MARINA
(a Simone)

Vado e taso malagrazia
perchè vogio, bruto muso,
perchè za per mia disgrazia
una pua sempre sarò.

(a Riccardo)

Reverisso.... Complimenti....

(a Simone)

Ma se mai perchè mi taso
Vu credessi far el mato
con un naso tanto fato
mi ve vogio far restar.

(a Riccardo e Felice)

Complimenti.... Reverisso...

(fa per andare e torna a Simon)

Manco mal che i ve conosse
che se un rospo, che se un can....
Ghe son serva....
E che proprio no se degno
de goder sto marzapan.

(a Riccardo e Felice)

Serva sua!

(come da sè)

Ah! Ah! Ah! che catarigole....

(a Riccardo e Felice)

Reverenza....

(come da sè)

Che me fa sto bucoleto....

(a Riccardo e Felice)

Complimenti....

(come da sè)

Che per far i convenevoli
el s'à tuto desmolà!

(a Felice e Riccardo)

Con parmesso, serva sua.

(Marina va verso la porta guardando ironicamente Simon, sulla porta)

Bruto muso!

(via)

SIMON

(a Cancian)

Chi è sto sior?

RICCARDO

Se il mio nome chiedete
da me stesso il saprete.
Sono il conte Riccardo Arcolai
e chi mi tocca, guai!
Di Cancian fido amico e pertanto
di Madonna leal servitore.
E per mio vanto
consacrare ad entrambi m'aggrada
il mio labbro, gli averi, la spada.
Sono il conte Riccardo Arcolai.

SIMON

E vu fe praticar vostra muger
de sta sorte de cai?

CANCIAN

Coss'oi da far?

SIMON

Pufete!

(e se ne va)

FELICE

(a Riccardo)

Ah! ghe par?
Vedela cavalier la diferenza
co mio mario? Me despiase in coscenza
che ancuo da nu a disnar
nol podemo menar.
Se vedaremo a l'opera stassera....
E adesso ghe dirò de un afareto....

CANCIAN

Oè, qualcossa de niovo?

FELICE

Benedeto.
El sol ga zirà,
sento fredeto.

(a Cancian)

Via da bravo, tireme su el zendà!

(Cancian la serve, poi fa per darle il braccio, ella invece gli consegna lo scialletto e se ne va a braccetto del Conte)

Ah! che delizia sentir sto caldeto!

(via)

CANCIAN

(collo scialle in mano)

Ba! Metemose in moto.

(arrivato di dove uscì Simon, pensando all'ultima sua parola)

Pufete!

(arriccia il naso, poi osserva lo scialle della moglie, lo bacia e se ne va, passando sotto la biancheria appesa)

Fichite soto!

Cala la Tela.

ATTO SECONDO

Camera grande in casa di Lunardo.

Lucieta sola.

LUCIETA

I me vol
zirar
ma mi li go magnai!
Sti siori indafarai
novizza i me vol far.
No se pol
durar
serae sempre qua drento.
Xe tanto za che sento
che son da maridar.

(prendendo una Madonnina che trovasi sul cassettone sotto una campana di vetro e ornandone le vesti)

Santa Maria ora pronobis.
Un mario,
sior si.
Oh siestu benedeto.
Chissà che cocoleto
e proprio mio de mi.
Oh mio Dio,
cussì
de sera e de matina
sentirse dir: sposina,
voi star sempre co ti.
Santa Maria ora pro nobis.

Porterò
l'andriè
co fa sta madoneta.
Lu tuto in eticheta
in fusto co se diè.
E dirò:
vardè, vardè,
nol xe perfeto?
Ve piaselo sto ambeto?
De megio no ghe n'è.
Santa Maria ora pronobis.

(va a collocare la Madonnina sotto la campana di vetro che è sul cassettone e le fa un' inchino)

Ve piaselo sto amb....

(s'interrompe ed origlia alla porta, va a spiare al buco della serratura e sorride)

Varda, varda siora mare.
In che squinzi che la se fa.
Ela si e mi no.
E si la m'à promesso
cascate e perle e no la me le dà.
Se sa, la dise
che xe sior pare che no vol, la dise
che son puta la dise
che' el cria la dise,
ma mi, mi digo....
che la xe ela, che no vol, mi digo
parchè son zovene
parchè son bela
megio de ela.
Oh! l'è cussì.

(si avanza guardinga)

L'ò vista mi
dal buso de la ciave stamatina
co un peneleto
drento un vaseto

co un peneleto
prima tociar
po pian pianeto
e qua e là
i lavri i oci
e le ganasse
acarezzar.
Cossa fazzevela?
Ma chi lo sa?
(toglie di tasca un pezzo di taffetà)
e dè sta roba
l'à s'à tacà:
proprio cussì....
(ridendo)
Psss.... la xe quà.
(Margarita entra)
Ma brava siora mare
mo che pulito che la s'à vestio,
ma brava ma co bela
ma siora mare mia
la par proprio una stela!
Me dala le cascate?
(Margherita le dà una « cascata »)
Ah grazie, benedeta,
che ghe voi tanto ben.
E po?

MARGARITA

Qua st'altra.

LUCIETA

Oh grazie,
ah! che godi.
Ah cara siora mare ah se ghe digo
la par una regina!
(fra sè)
La ga trovà le perle.

MARGARITA

Cossa voleu putela?
Co sta zente che vien voleu stasera
che para, figurarse, la massera?

LUCIETA

Beati chi pol goderse,
chi à tempo da scherzar
chi ga quel che desidera
è tuta rose e bocoli la vita.
Ah mi povera diavola
i m'à desmentegà:
Perfin in cielo i anzoli
i me ga abandonà.
Se ela co quel abito
no à da parer pulito
e mi mo poverazza
no la vede co strazza?

MARGARITA

Strazza? Co le cascate
nove fiamanti che ve go dà?

LUCIETA

Se la xe roba de mia bisnonna?
la varda quà co fiape, fiape....

MARGARITA

O la frascona! Anca rugnar?
Gnanca le perle no ve voi dar.

LUCIETA
(piange)

MARGARITA

Cossa g'hè?
Coss'elo sto fifar?

LUCIETA

La m'à impromesso
che la me dava

una colana
e invece adesso
gnanca più gnente
la me vol dar....

MARGARITA

Se me sechè!

LUCIETA

Me la darala?

MARGARITA

Ciapè ciapè!

(le dà le perle)

LUCIETA

Siora, la varda
'na una perla rota,

MARGARITA

Eh ben, slarghè.

LUCIETA

De perle rote
quante ghe n'è?

MARGARITA

Ah?

LUCIETA

Quanti ani gala sta colana?

MARGARITA

Voleu ziogar che ve la porto via?

LUCIETA

Eh ma de Dia sempre la cria!

MARGARITA

Vu tarochè!

LUCIETA

Staghio ben?

MARGARITA

Benon.

LUCIETA

E al viso me donela?

MARGARITA

Divinamente.

LUCIETA

No credo gnente
me voi vardar.
(estrae di tasca uno specchio e si guarda)

MARGARITA

Anca el specieto?

LUCIETA

O l'è un strazzeto....
oi miei! Sior pare....
no m'ò podesto gnanca vardar.
(nasconde lo specchio)

SCENA SECONDA

Lunardo e dette.

LUNARDO
(entrando a Margarita)

Coss'è, coss'è parona
che parè una bissona?
Andeu al festin?

MARGARITA

Tiolè: perchè in cao l'ano
me vesto
un fià de sesto
subito figurarse
el ga da brontolar.

LUNARDO
(a Lucieta)

Coss'è, coss'è quei cossi?
Quei diavolezzi che ti ga al colo?

LUCIETA

Oh n'anticaggia....

LUNARDO

Cascate patrona? Cascate?
Chi v'à dà questi sporchezzi?

LUCIETA

Me l'à dai siora mare....

LUNARDO

Cavite subito quele sempiae.

LUCIETA

Co nol vol altro....

MARGARITA

Oè santa Pepa!

LUCIETA

Mi?

LUNARDO

Vu tasè.

MARGARITA

E mi....

LUNARDO

E vu....
E vu.... spogieve
che farè megio! Piavola de Franza!

MARGARITA

Diseu dasseno?

LUNARDO

Digo dasseno.

MARGARITA

Prima, vedè sto abito
a tochi, lo farò.

LUNARDO

Benon scomenziè subito
che mi vi agiuterò.

LUCIETA

Sior pare, vien zente.

LUNARDO

Aseni! I verze
senza dir niente.

MARINA
(entra)

SCENA TERZA

Marina, Simon e detti.

MARINA

Patrona siora Malgari.

MARGARITA

Patrona
siora Marina amabile!

LUCIETA

Patrona!

MARINA

Patrona fia, patrona!
(Marina bacia Margarita)

MARGARITA
(a Simon)

Sìor Simon patron.

SIMON
(brusco)

Patrona.

MARINA

Sior Lunardo.... gnanca?
Pazienza.

LUNARDO

La reverisso.
(a Lucieta)
Caveve!

LUCIETA
(da sè)
Mi no eh!

SIMON

Sior Lunardo semo quà
a ricever le so grazie.

LUNARDO
(da sè)

Figurarse sior Simon
nel so cuor cossa 'l dirà
a veder sta mia muger cussi cargada.

MARINA
(a Simon)

Varè che sesti nol ve gnanca bada.

SIMON
(a Marlna)

Tasè! vu no ghe intrè.

MARINA

Cara quela maniera!

MARGARITA
(a Marina)

Siora Marina vorla cavarse?

MARINA

Magari volentiera

LUNARDO

E spogieve anca vu!

MARGARITA

Eh figurarse
no me magnè!

(a Marina)

Ah! cossa disela!
no xelo belo
nol xe una zogia
quel mio mario?

(ridendò)

Che zucaro! che zucaro!
Che vero marzapan!

(ride)

MARINA

Cossa voleu, godevelo.
Che 'l mio xe assai più can.

LUNARDO
(da sè)

Oe, oe, corpo del diavolo
che no le se toga bagolo
credendome Cancian?

SIMON

E vu siora che a casa
par quel maledeto abito do ore
m'avè fato inrabiar.
Aida de longo andè a tor el cotuss.

MARINA

Aseo sior lustro
mo marameo.

MARGARITA

Andemo, andemo,
siora Marina,
gnanca se fussimo
vestie de ganzo!

MARINA

I xe cussì.

MARGARITA

Se po i vedesse
siora Felice
in tabarin.

MARINA

E che pulito!
(ai due uomini)
altro che nu.

MARINA
(assieme)

Oe sentiu vu?
Siora Felice
xe in tabarin.

E arzento a sguazzo!
Sentiu che ciasso?
Siora Felice à l'abito d'arzento.

SIMON e LUNARDO
(assieme)

Spogieve cospettazzo!

MARINA

Mo marameo!

LUCIETA e MARINA
(assieme)

Marameo, marameo!

SIMON e LUNARDO
(assieme)

Arpie, basileschi
Serpenti a sonagio
che fè magnar l'agio
a chi ve mantien:
Sè nostro disagio,
sè nostro contagio,
se crepa se sciopa
trattandove ben.
Schizzarve bisogna,
pestarve in morter,
sè diavoli in carne,
no sè, no, mugier.

MARINA, LUCIETA e MARGARITA
(assieme)

Andemo fie andemo
lassemo che i canta
sti poveri mati
se sfoga una scianta.
I xe come i bovoli
che frizze e s'imbavola
e se no i se purga
no i xe da magnar.

Spetemo, spetemo
che po i magnaremo,
più dolci più teneri
dopo i sarà,

(le donne ridono, gli uomini cacciano fuori le donne che escono ridendo).

SCENA QUARTA

Lunardo e Simon.

SIMON

Marideve,
che avarè de sti gusti.

LUNARDO

Al dì d'ancuo
no se se pol
più maridar.

SIMON

No i xe più tempi.

LUNARDO

No i xe più tempi.

SIMON

Tuto xe andà.

LUNARDO

Tuto xe andà.

SIMON

Ma!

LUNARDO

Ma!

SIMON

Ah dove xele
le done d'una volta?

LUNARDO

Dove xele?

La dona de un tempo la gera un zogelo
un'anzolo in carne svolà zo dal cielo,
tranquilla, obbediente, la gera un piacer;
modesta putela e bona muger.
Ma tanta dolcezza, ma tanta bontà
gà ormai perso el stampo: ah tuto xe andà!

SIMON

Oh casa beata dei noni e bisnoni
là sì proprio lori i gera i paroni:
dell'omo un'ociada un moto bastava
e tuti obediva e più no se arfiava.
Chi più comandava più gera adorà.
Oh santi costumi, ah tuto xe andà.

LUNARDO e SIMON
(assieme)

Chi a casa tornava fenido el lavoro
dasseno el trovava la pase e il ristoro.
I fioli al sior pare basava la man
el capo de casa pareva un sultan.
Oh care memorie del tempo passà
più altro no resta, ah tuto xe andà.
Ancuo invece pute e done
capriziose sfazzadone
no sa far che stomeghezzi
che smorfiezzi e smorosezzi.

LUNARDO
(in falsetto)

Complimenti! come stalo?
Se divertelo al festin?

SIMON
(in falsetto)

Oh me piase tanto el balo....

LUNARDO

el teatro, el faraoncin.
Mi lo impegno al minueto,
stagio ben vestio cussi?
Ah la man el me ga streto
el sospira, ahimè anca mi.
Che delizie, che contento
oh che sgrizzoli che sento....

SIMON

Nol me staga più a tocar!

LUNARDO e SIMON
(assieme)

« Non mi fate indelirar ».

(con voce naturale, scattando)

Marcia!
Done senza giudizio, vergogneve.

(fanno per andarsene, poi, sul limitare s'arrestano)

LUNARDO

E pur, se go da dir la verità
le done un tempo.... no le m'à despiasso....

SIMON

Gnanca mi veramente....

LUNARDO

Ma in casa!

SIMON

E soli!

LUNARDO

E le porte serae!

SIMON

E i balconi inciodai.

LUNARDO e SIMON
(assieme)

E chi xe omeni cussi à da far
e chi xe pàmpani vegna a imparar.

SCENA QUINTA

Felice e detti.

FELICE
(entrando)

Oh eccome quà lustrissimi.

LUNARDO e SIMON
(assieme)

Sioria!

(via)

FELICE

Che maniera!
E dir che i m'à invidà.
Xe permesso? Xe lecito?
Oe, sior Cancian?
L'è andà anca lu povareto.
Gh'è nissun? De casa? Seu morti tuti? Oe?

MARGARITA
(entra)

FELICE

Oh cara siora Malgari.

MARGARITA

Ah la me lassa star....

FELI E

Oh Dio coss'è? Disgrazie?

MARGARITA

La ghe l'hà dito?

FELICE

Cossa?

MARGARITA

La ghe ga contà tuto!

FELICE

Ma chi?

MARGARITA

Ela.

FELICE

Marina?

MARGARITA

Sassina, sì, del puto
tuto la ga contà.

FELICE

Eh cossa mai sarà?
saverlo no dovevela?
Cussì tuto la sa.

LUCIETA
(entra correndo)

Oh Dio! Oh Dio!

MARINA
(entrando)

Novizza!

FELICE

Novizza siora si!

LUCIETA

Oh Dio!

MARINA

Novizza! Novizza!
I nostri rispeti.

FELICE

Se ne consolemo,
volemo i confeti.

MARINA

Novizza, novizza
mo si, in verità
che alfin sto bel zorno
el xe capità.

FELICE

Scazzè quei rossori
che el viso ve impizza.

MARINA

Novizza, novizza.

FELICE

Eh, cio no ghe caso
la sorte de tute

MARINA

Xe de maridarse
co no se xe brute.

FELICE

Co s'à quell'età
bisogna adatarse,
che xa se lo sa.

MARINA

Via donca i rossori
che el viso ve impizza.

FELICE

Novizza, novizza!

MARINA e FELICE
(assieme)

Vedè anca nualtre za fata l'avemo
coi nostri do rospi in fin se godemo,
novizza, novizza ben altra bontà
ga el puto novelo che lori ve dà:
mo fe che la gringola el viso ve impizza
novizza, novizza, novizza, novizza!

LUCIETA

Oh Dio el me par un'insonio.
Ohimè! le diga.... xelo belo sto novizzo?

MARINA

Piutosto.

LUCIETA

Ah benedeto!

MARGARITA

Xela gnanca?

LUCIETA

E, la diga....
che nome galo?

FELICE

Filipeto.

LUCIETA

Oh caro, che bel nome!
(a Marina)

....e.... la diga....
zelo civil?

MARINA

Mo se el xe mio nevodo?

LUCIETA

Oh benedeta cara siora amia.
Co me la godo siora amia zia.
(bacia Marina)

MARGARITA

Che stomeghezzi.

LUCIETA

Eh che da fia
l'avarà fato
pezo de mi.

MARGARITA

Mo siora si.
Per quela zogia
che m'à tocà.

LUCIETA

Via la sia bona.... e quando,
quando lo vedarogio?

FELICE

Ma puta benedeta, gavè pressa
pezo de mi.

LUCIETA

No vorla?

FELICE

Ben senti:
xe certo che convien che ve vedè
perchè sta a vedar pò se ve piasè.

LUCIETA

Eh gran fato
che a lu no ghe piasa?

MARGARITA

Oh figurarse, caspita
ve credeu la dea Venare?

LUCIETA

Mi no, ma gnanca l'orco.
Le me varda, le me diga
cossa gogio de postizzo
che no piasa al mio novizzo?
Xelo fursi el naso schizzo?
Disè almanco: cossa ghè?
Sogio goba? Sogio storta?
Gogio el babio tanto bruto?
Co fa le altre no go tuto?
No son snela? A vu vedè:
no camino co se diè?
No son Venare, no importa,
ma de pezo ghe ne xè....

FELICE, MARINA e MARGARITA
(assieme)

La sentiu? Disè magari
che catari no ghe n'è.

LUCIETA

E po go la mia grazieta.
Picoleta mah furbeta.
S'el me vol in gravità:
eccola quà.
S'el vol vederme in morbin....
go el mio sestin.
S'el vol che bala
tran-le-ran-là;
s'el vol che pianza,
oà, oà....
Dio che ben che el me vorà.

FELICE, MARINA e MARGARITA
(assieme)

« Questo è quel che si vedrà ».

LUCIETA

El me vorà ben per forza.
Perchè insoma mi lo sento
che za po col xe el momento....
O che mi so star in riga
o che lu lo fazzo star.

FELICE e MARINA
(assieme)

Mo vardè, vardè in che scorza....

MARGARITA

Se va el pevare a ficar.

LUCIETA

Ah! quando quando lo vedarogio?

FELICE

Adessadesso el vegnarà.

MARGARITA

Quà?

LUCIETA

Quà?

MARINA

Quà?

FELICE

Quà?

El vien in mascara
vestido in domino,
el vien in cotole
vestio da femena
co un cavalier.

MARINA

Co quel lustrissimo
de stamattina?
Benon, benissimo
brava perdina.

LUCIETA

Oh che piacer, oh che piacer!

MARGARITA

Ma ohimè, se el capita
quell'antropofago
de mio mario,
un putiferio non nassarà?

LUCIETA, MARINA e FELICE
(a tre)

No ghe pericoli.
El vien in mascara,
El vien in cotole,
vestio da femena.
Cossa sarà?

FELICE

Pronte inventemo
qualche storiela
e ghe disemo:
L'è mia sorela
co mio cugnà.

LUCIETA e MARINA
(assieme)

Co so cugnà.

LUCIETA

I bate! I bate!

FELICE

Su presto a verzarghe!

MARGARITA

Ahimè che spasemo, quante paure;
Me racomando, care creature.

MARINA e FELICE
(a due)

Non secchè l'anema
andè de là,
su presto a verzarghe,
fora de quà.
(la cacciano fuori)

LUCIETA

I bate! I bate!
Me sento l'anema tuta in saor,
me par de vedarlo me bate el cuor!
Ecolo, el capita, ecolo quà.
Cielo, difendime, abbi pietà.

FELICE e MARINA

Che gringolà, che godi, che morbin,
oh che imborezzo da tocar le stele.
L'è un spasso l'è un contento in fede mia
che no me fa più star dentro a la pele.
Chi no vol goderse de carneval
zo co una tombola drento in canal,
Mi tuta gongolo ah, ah, ah, ah,
a quatro diavoli se ghe la fà.

LUCIETA

Psss.

MARINA e FELICE
(a due)

Psss.

LUCIETA

El vien.... el vien....

MARINA e FELICE
(assieme)

El vien!

SCENA SESTA

Ricardo, Filipetto e dette.

MARGARITA
(entrando)

A vu, ste mascarete ve domanda.
(entrano Filipeto e Riccardo in domino)

RICCARDO

Servitore umilissimo di loro Signorie.

FELICE
(elegantemente)

Serva.

MARINA

Mascarete bon dì.

FELICE
(a Filipeto)

Siora mascara dona ve saludo.
(Filipeto fa una riverenza da donna)

LUCIETA
(fra sè)

Varè che bon sestin.

MARINA

E vu siora Lucieta
cossa diseu?
Ve piasele ste mascare?

LUCIETA

Cossa vorla che diga siora?

FILIPETO
(fra sè)

Oh cara,
che pometo de riosa!

MARGARITA
(a Riccardo e Filipeto)

Le scusa siore mascare xe tardi
e avemo da disnar.

RICCARDO

È giusto. Andiamo,
andiamo mascherina.

FILIPETO

Sia malignazzo!
Non l'ò podesta
gnanca vardar.

MARINA

Eh spetè un momentin!

MARGARITA

Se vien quel' aguzin de mio mario.

FELICE

(a Filipeto)

Mascara una parola.
Ve piasela?

FILIPETO

A mi si.

FELICE

Xela bela?

FILIPETO

De diana!

LUCIETA

(a Margarita)

Siora mare?

MARGARITA

Son quà.

LUCIETA

Se lo podesse vedar un tantin.

MARGARITA

Voleu ziogar che ve condugo via?

LUCIETA

Pazienza.

MARINA

(a Filipeto)

Mascareta....
ve piasela?

FILIPETO

Ma assae!

MARINA

Voleu tabaco?

FILIPETO

Sì.

MARINA

Co se tabaca
se cava la moreta!
(gli alza la maschera)

LUCIETA

Oh co belo!
(parlando di Filipeto)

MARINA

Mo co bela puta!

FELICE

Mia sorela.

LUCIETA

Da rider me vien!
(ride)

FILIPETO

Oh de dia co la ride pulito.

FELICE

Via el capuzzo.

LUCIETA
(tra sè)

Oh.... el me incende nel sen.

FELICE

De ste do pute quà chi xe più bela?

FILIPETO

Ghe son cussì darente,
ma caro quel viseto
che fior.... che bocoleto....
la me gà dà un'ocià.

LUCIETA

Caro colù.... ma el sente
co belo, ma el va via....
Darghe el bon dì voria,
caro, el me gà vardà.

FELICE e MARINA
(assieme)

Ah come che me godo
vardar sti novizzeti
quei dolci sorrisetti
quel che i vol dir se sa.
Varè no i trova modo
de dir la paroleta
l'uno da l'altro aspeta
da esser imbecà.

MARGARITA

Son quà che tremo tuta,
el cuor più no me sento
Se el cielo no me agiuta
tegnindo la tempesta
tuta sula mia testa
cascar la dovarà
Mi moro dal spavento
se mio mario vien quà.

FILIPETO e LUCIETA

Cossa xe mai sti palpiti?
Coss'è sta frenesia
nel cuor che me va in estasi

un non so che me sento
un'ansia un smissiamento
che mai no gò provà.
Vorave scampar via
vorave restar quà.

RICCARDO

Commedia più graziosa
più bel divertimento
più amabile momento
di questo non si dà.

MARGARITA

Oh via fioi figurarse
finimela xe ora
ste siore ringraziè
e preghè el vostro santo
che se sè destinai
ve sposarè.

FELICE

Si, cari
andè via per adesso e contenteve.

FILIPETO

Mi no so destacarme.

LUCIETA

Me va via el cuor dal sen.

MARGARITA

E manco mal che la xe andada ben.

MARINA

Tireve suso quela bauta!

FILIPETO

Come se fa? Come se fa?

FELICE

Via vegnì quà!

LUCIETA

Ah povarazzo nol sa giustarsela....
(ride)

FILIPETO

Me burlela?

LUCIETA

Mi no.

FILIPETO

Furba!

LUCIETA

Caro colù!

FILIPETO
(inseguendola)

Varda che ciapo!

MARGARITA

Misericordia vien mio mario!

MARINA

E anca el mio!

FELICE

Scondeve presto!

MARGARITA

Là in quela camera!

RICCARDO

Che imbroglio è questo?

(obbligano Filipetto e Riccardo a nascondersi nell'altra stanza)

FELICE

Ohimè i m'à visto a corer.
Un sorze, un sorze! Ahh!

(fingendo di essere spaventate da un topolino montano tutte sulle sedie)

SCENA SETTIMA

Lunardo, Simon, Cancian e detti.

LUNARDO

Cossa feu là? Seu mate?

(a Lucieta)

E ti, ti cossa gastu?
che ti me par sbatueta?

LUCIETA

Sior pare un sorze.... goi da andar de là?

LUNARDO

No restè quà e vualtre
smontè zose
parone che no è gnente.

LUCIETA
(da sè)

Le gambe me fa giacomo.

LUNARDO

Voi che ancuo se godemo:
no xe vero paroni?

SIMON e CANCIAN
(a due)

Sì dasseno.

LUNARDO

Lucieta mo vien quà.

LUNARDO, SIMON e CANCIAN
(a tre)

Ah che bona fia!

LUNARDO

Ma cossa gastu?

LUCIETA

Mi.... no so gnanca mi.

LUNARDO

Gastu la freve? Ascolta
che la te passarà.
In presenza de sti galantomeni
e delle so parone
te dago niova che ti xe novizza!

LUCIETA

Ah.. .

LUNARDO

Oe digo cossa fastu! Te despiase?

LUCIETA

Sior no.

LUNARDO

Sastu chi xe el novizzo?

LUCIETA

Sior sì.

LUNARDO

Ah ti lo sa? Chi te l'à dito?

LUCIETA

Sior no, sior no.... no so gnente....
non so quel che me diga...

LUNARDO
(ai due uomini)

La vedeu? che colomba inocente!

FELICE
(fra sè)

Se el la savesse tuta!

LUNARDO, SIMON e CANCIAN
(assieme)

Ah che bona fia!

LUNARDO

Orsù dunque sapiè che el so novizzo
e el fio de sior Maurizio.

MARINA, FELICE e MARGARITA
(assieme)

Filipeto!

MARINA

Mio nevodo?

FELICÈ

Cospeto.

MARGARITA

Oh cossa che contè!

MARINA

Go ben da caro.

FELICE

In verità dasseno.

LUNARDO

Sior Maurizio xe andà a casa,
el xe andà a levar so fio.
Quà el lo porta, disnaremo
e le noze po faremo.

LUCIETA

Oh Dio....

FELICE e MARINA
(a due)

Cussi a la presta?

MARGARITA

Oh povareta mi.

LUCIETA

No go più sangue.

LUNARDO
(a Lucieta)

Cossa gastù?

LUCIETA

Gnente.

LUNARDO, SIMON e CANCIAN
(a tre)

Ah che bona fia!

SCENA OTTAVA

Maurizio e detti.
(entra Maurizio agitato)

LUNARDO

Oh via, seu quà?

MAURIZIO

Son quà.

LUNARDO

Cossa gaveu?

MAURIZIO

Son sulle furie.

LUNARDO, SIMON e CANCIAN
(a tre)

Oh! Coss'è sta?

MAURIZIO

So andà a casa
ò cercà el puto
no l'ò visto in nissun liogo....
O domandà
me son informà
me xe sta dito che i lo ga visto
co un forestier
un cavalier,
un sior Riccardo,
uno che pratica siora Felice.

(a Felice)

Chi elo sto sior Riccardo?
Chi elo sto forestier?
Cossa alo co mio fio?

FELICE

Mi del fio non so gnente,
ma circa el forestier
l'è un cavalier onorato.
N'è vero sior Cancian?

CANCIAN
(sbroccando)

Mi no so che dir chi el sia.
L'inferno l'à mandà,
ò tasù, ò sopportà
tuto par no criar,
ma adesso mo ve digo
no voi più quell'intrigo
sior si: el sarà un « fàpele ».

RICCARDO
(entrando improvvisamente)

Parlate meglio d'un cavaliere!

LUNARDO

In casa mia?

MAURIZIO

Dov'è mio fio?

RICCARDO

Vostro figlio è là dentro.

MARINA

Ahimè....

LUNARDO, SIMON e CANCIAN
(assieme).

Sconto in camera?

MAURIZIO

Dove estu desgrazià?

FILIPETO

Sior pare per pietà....

MARGARITA

Marìo no so gnente. Marìo!

LUNARDO

Barona, ti l' à da pair!

FILIPETO

Ah!

MARGARITA

Agiuto....

FELICE

Tegnilo....

MARINA

Fermelo.

SIMON

Ste saldo.

LUCIETA

Ah sior pare, ah sior pare nol me mazza!

MARINA

Oh che ciasso cossa mai go avuo in mente!

FELICE

Oh la diga, oh la diga no se ciassa....

LUNARDO

Ah che petazza, frasconazza.

CANCIAN

No fè, no fè!

(Maurizio fa la caccia a Filipeto cha scappa or quà or là per la scena)

SIMON

(a Lunardo)

Ah fermeve, fermeve caro amigo.

MARGARITA
(a Simon e Cancian)

Ah tegnilo ohimè el me sconquassa.

RICCARDO

Oh che scandalo da piazza è questo.

CANCIAN

Fermo ora!

LUCIETA e FELICE

Sior Lunardo la se frena.

LUNARDO

Ah birbanti a mi sto intrigo?

SIMON

Ah fermeve caro amigo.

CANCIAN

Sfazzadone!

LUNARDO
(a Simon e Cancian)

No tegnime, no ve digo!

MARGARITA
(a Lucieta)

Frasconazza lo saveva
lo temeva, prevedeva.

LUCIETA

El perdona el creda, no voleva.

MARINA

Cielo, ohimè! che ciassi che bordelo.

FELICE
(a Cancian)

Ola digo, ola no se ciassa!

SIMON
(a Marina)

Vu se causa de sto intrigo.

CANCIAN
(a Felice)

Vu se causa de sto intrigo.

MARGARITA

Che sia maledio co v' ò da mente.

RICCARDO
(a Maurizio, poi agli altri uomini)

Signor mio, padroni miei...

(Filipeto inseguito dal padre fugge da un lato correndo)

LUNARDO

No tegnime, vogio farghela pagar....

LUCIETA

No saveva, no credeva.

FELICE

I lo tegna, i lo incaena,
che el xe mato da ligar.
(al cavaliere)
Che ideazza maledetta!
Che fracasso che saeta!
Ma calmeve bestie, vergogneve.

MARINA

O che ciasso oh Dio che affar.
I vorave morsegar

Oe fenila che son brava
Anca mi de strepitar.

LUCIETA

Ah sior pare nol me mazza,
ah tegnilo el me vol dar.

MARGARITA

Ma i lo tegna el me vol dar!
Che spegazzo ahimè che ciasso,
che spegazzo
frasconazza mi lo prevedeva.

(inseguita da Maurizio entra correndo Filipeto da dove è uscito e entrambi fuggono dal lato opposto)

RICCARDO

Via m'ascolti.... se ho dei torti....
rimediare, riparar
ma son matti da legar.

FELICE

Bestia andeve a far squartar.

MARGARITA

El xe furente!

(Filipeto c.s. di dove è uscito e fugge dalla parte opposta inseguito da Maurizio)

LUCIETA

Filipeto, Filipeto,
povareto?

SIMON e CANCIAN
(assieme)

Via fermeve caro amigo
ve voleu precipitar!

SIMON

Sfazzadona!

CANCIAN
(a Felice)

Prepotente!

LUCIETA

Ah me sciopa el cor nel peto.

SIMON
(a Marina)

Ah serpente!

CANCIAN
(a Felice)

Malandrina!

(Filipeto e Maurizio c.s. tornano correndo di dove sono venuti ma stavolta la caccia succede in scena come al principio mentre Filipeto si nasconde ora dietro l'uno or dietro l'altro personaggio)

LUCIETA

Siora mare, Filipeto, difendelo.

MAURIZIO

Ah canagia che te mazza
che te mazza sfazzadon!

FILIPETO

A sior pare nol me mazza
no go colpa! no saveva
ah no, no!

RICCARDO

Tanto chiasso non credetti sollevar.

MAURIZIO

Porcelo! ah sì te vogio stritolar!
(a Riccardo)

El se cava no me tegno
lu no gh'intra giuro al cielo.

FILIPETO

Agiutela difendela
povareta! che me sconda
oh che orror, che baraonda
dove m'ogio da salvar?

(Maurizio rincorre Filipeto per la scena)

MARINA

Ah cielo che bordelo.
Ah cani i xe furenti.
Sta puta el cuor me cava.

FELICE

Oe digo no se ciassa.
Lunardo la se frena.
Sè mati da caena
andeve a far squartar.

RICCARDO

Che il diavol se li porti!
Non vò matto diventar!

(Maurizio raggiunge Filipeto e lo conduce via a calci)

Fine del secondo atto.

ATTO TERZO

Camera di Lunardo.

SCENA PRIMA

Lunardo, Simon e Cancian.

LUNARDO, SIMON e CANCIAN
(assieme - grugnito d'ira)

Ah femene del diavolo.
Parchè ve gai creà?
Ah vipare, carnefici!
A nu sti tiri quà?
De queste a nu?
Sta sgnesola?
Sto intrigo indiavolà?
Ah dove xe el castigo
par tanta iniquità?
Ah che a pensarl solo....
Se me badassi a mi
ghe tirarave el colo.

LUNARDO
Cussì....

SIMON
Cussì....

CANCIAN
Cussì....

(s'alzono e passeggiano con rabbia)

LUNARDO

Cari amici parlemo, consegemose.
Co custie,
vegnimo a dir el merito
cossa avemio da far?
Per la puta xe facile
e ò stabilio.
Prima de tuto a monte el matrimonio.

SIMON e CANCIAN
(assieme)

A monte, a monte.

LUNARDO

La mandarò in t'un liogo
lontana da sto mondo
e tuto xe finio.
Ma le muger, paroni
come avemio da far per castigarle
(a Cancian)
Disè el vostro parer.

CANCIAN

Mi, veramente
son intrigà.

SIMON

Podaressimo ficcarle
anca ele in un ritiro:
se se pol cussì sbrigar.

LUNARDO
(grugnito dubitativo)

Hm!

CANCIAN

Sì, un caenazzo, quattro muri
se se pol cussì sbrigar.

SIMON e CANCIAN
(assieme)

E serrarghe fin i scuri
darghe poco da magnar
e impedirghe, fermi duri,
che no le abbia da parlar.

LUNARDO

Che no le abbia da parlar?
Veci cari.... sto castigo
mi ve digo
in tre dì le fa crepar.

SIMON

Che le crepa!

LUNARDO

Eh andemo, po,
via, coparle.... proprio no.

CANCIAN

Mo no certo, perchè za....
volta cerca.... zira.... fa....
senza done no se sta.

LUNARDO

E un bon legno qualche volta?

CANCIAN

E se po le se rivolta?

LUNARDO e SIMON
(assieme)

Revoltarse?

CANCIAN

Eh ghe ne stae....

LUNARDO e SIMON
(assieme)

Quà l'amigo l'à ciapae,
so muger ghe l'à petae.

LUNARDO

No so quala far.

SIMON

Mandela ai parenti.

LUNARDO

Per farme smatar.

CANCIAN

Mandela in campagna.

LUNARDO

Fin l'erba la magna.

SIMON

Ben, feghe parlar.

LUNARDO

Xe come al deserto
voler predicar,

SIMON

Sereghe i abiti,
serè lo zogie
tegnila al suto
mortifichela.

LUNARDO

O provà tuto
gnente se fa.

SIMON

O capio, caro amigo, fè cussì.

LUNARDO

Come?

SIMON

Godevela
tal qual la xè.

LUNARDO

E capisso anca mi
che rimedio purtroppo no ghe nè.
Mo parcossa le done tute quante
no è impastade de zucaro e de miel?

LUNARDO

Ah magari! mo che delizie sante
che in tera ne faria provar el ciel.

SIMON

Dir che in cielo gh'è anzoli a miera
e che fursi de femene ghe n'è,
e che a farne beati quà zo in tera
a nu ne bastaria che i fusse tre.

CANCIAN

Ah che godi, che giogia, che contento,
che delizia, che gusto, che piacer!
Ah el saria de natura el gran portento
e tuti la voria sta gran muger.

LUNARDO, CANCIAN e SIMON
(assieme)

Ah no, no me tegno
la voi castigar
s'anca dovesse
precipitar
e zo co un bon legno
se anca credesse doverla copar
zo voi pestar!
Spaccarghe la testa
e farghe la festa
schizzarghe quei grugni
a forza de pugni
e a modo de mi
strozzarle cussì.

SCENA SECONDA

Felice e detti.

(Felice entra; grida di meraviglia degli uomini vedendo Felice)

FELICE

Siori gentilissimi
grazie del bon amor.

LUNARDO

Oè digo!

SIMON e CANCIAN
(assieme)

Che insolenza!
Che ardir.

LUNARDO

Che prepotenza!

FELICE

Li go sentii lustrissimi,
patroni colendissimi
lodarne de bon cuor
e coi più profondissimi
inchini d'umiltà
mi vegno da de là.

CANCIAN

E sè vegnuda quà
a sfidarne in sto modo?

FELICE

Cossa è sta? Cossa ò fato?

CANCIAN

No me fè parlar,
dona mata....

LUNARDO e SIMON
(assieme)

Brao Cancian!

FELICE

Parlè pur. Son quà apposta.

CANCIAN

Vegnì a casa co mi.

FELICE

Sior no.

CANCIAN

Ma andemo,
che cospeto de diana....

FELICE

Oe paron anca mi
so cospetizar saveu?
Coss'è! Chi me credeu?
M'aveu trovà in t'un gatole?
Songio la vostra sguatera?
Ste maniere se dopera
co una dona civil?
Coss'è sto manazzar?
E sto cospetizar?
Coss'è sto alzar le man?
A mi cospeti?
A mi manazze?
Co una mia pari
ste manierazze?
Xe sti siori che ve incita?
Ste asenae
ste bulae
imparae le avè da lori?
V'à dà volta el cervelo sior Cancian?

SIMON

Aveu sentiu che racola?

LUNARDO

Ghe tirarave el colo...
e el tase quel pandolo...

FELICE

Via no le dise gnente?
Patroni riveriti:
Parlo co tuti tre, placidamente.
Se avè da dir, parlè.

LUNARDO e SIMON
(assieme)

La diga cara siora ...

FELICE

Eh via tasè là .. satrapi,
tasè, orsi d'inferno
che co sto modo che tratè le done
no le ve pol amar in sempiterno.
Vegnimo al fato, no
vegnime a dir el merito.
Vegnime al fato.
Sior Lonardo so fia vol maridar.
Gnente l'à da saver, guai se la 'l' vede
piasa o nol piasa la lo ga da tor.
Ma el puto xe bon
nol xe gnanca bruto
l'è san dopo tuto
el ghe piasarà.
E seu mo seguro che el gabia da piaser?
E se nol ghe piase, sior testa de mulo?
Gavè una fia sola, par diana gavè,
e la sassinè?
Sior si xe sta ben che i se veda,
so mare no aveva coraggio.
Marina s'à raccomandà,
mi ò avuo l'invenzion della mascara,
mi el conte Riccardo ò pregà:
i s'à visto i s'à piasso i è contenti
i è beati i se gà consolà.

(a Lunardo)

Vu la tera basar dovaressi,
compatibile è vostra muger.

(a Simon)

Xe laudabile siora Marina,
mi gò agido per gran mio bon cuor.
Se sè omeni persuadeve,
se sè tangari intestardevé.
La puta è onesta,
onesto è el puto,
nualtre semo done d'onor.
La fortuna v'à agiutà
che una dona avè trovà,
una dona de proposito
che no s'à mai spaventà
e in sto caso scabrosissimo
la gà tuto combinà
e la gran bestialità
che da mostri irragionevoli
e con mezzi riprovevoli
stevi quasi combinando,
anca i fulmini sfidando
sul più belo l'à sventà
e cussì senza far scandali
proprio come fan i anzoli
da vergogna dano e biasemo
quattro rusteghi à salvà:
che da resto se da tangari,
se da esseri bisbetici
co testarda ingratitudine
tanto ben lo disprezzè,
che ve vegna la tarantola
l'erbariola, i cali, el fistolo,
che de cuor ve lo desidero
e mi balo se crepè,
perchè za mi fazzo calcolo

che za gnente no pericola
e che el mondo no se sgangara
se anca el colo ve rompè.
Ò fenio la mia renga,
el cielo sia lodato:
tuto considerato
applaudi el matrimonio e l'avocato.

CANCIAN

Sentì mo, sior Lunardo....
siora Felice
gavarà anca le so debolezze
(sorridendo soddisfatto e superbo)
ma qualche volta bìa confessarlo....
la xè po.... una gran dona de garbo.

FELICE

N'è vero sior Cancian?

LUNARDO

Ma ve digo cussì....

FELICE

Eh che l'è una vergogna sior grubian!
Mi! Mi! Aspetè mi....
(gridandole dietro)

LUNARDO
(in falsetto per lo sforzo)

Comandeu vu patrona?

FELICE
(dalla porta)

Sior sì, comando mi.
(via)

LUNARDO

Se le vien no me tegno!

SIMON

Insomma za
voltila, zirila,
done barone
no se ghe pol,
o cole brute o cole bone
lore fa tuto quel che le vol.

ULTIMA SCENA

Felice, Marina, Margarita, Lucieta e detti.

FELICE

Vele quà pentie contrie
le domanda perdon.

LUCIETA, MARGARITA e MARINA
(assieme)

Grazia grazia domandemo
supplichemo compassion
dala pena squasi morte
se inchinemo quà a implorar.

LUNARDO
(a Lucieta)

Cossa meritaressistu ti? Frasconcela?

FELICE

No le ga colpa, parlè co mi.

LUNARDO

Omeni in casa
morosi sconti?

FELICE

Criè co mi, son causa mi.

LUNARDO

Eh, andeve a far squartar anca vu!

FELICE

(ridendo)

Oe!

CANCIAN

Come parleu con mia muger?

LUNARDO

Eh caro vu
non posso più.

MARINA

(a Fe ice)

Cussi pulito la xe giustada?

SIMON

Anca vu siora
meritaressi 'na strapazzada.

MARINA

Mi vago in leto.

FELICE

Spetè un pocheto.
El poaro sior Lunardo
gaveva in corpo ancora
la collara in ritardo,
e el l'à mandada fora.
Desso che el s'à sfogà
el ne perdona tuto

e se vegnarà el puto
i se maridarà.
N'è vero sior Lunardo?

LUNARDO

Siora si, siora sì.
(Ribellandosi improvvisamente)
Siora no!

FELICE, MARINA e MARGARITA
(assieme)

Oh!

MAURIZIO

Via de quà.

LUCIETA, FILIPETO e LUNARDO
(assieme piangono)

Coss'è sto fifar, desgraziada?

FELICE e MARINA

Oh basta cospeto,
sè un omo o un putelo?
co fa le girandole
voltè e rivoltè.
Coss'ele ste smorfie?
Coss'è, sti strambezzi?
E sti putelezzi?
Disè e desdisè!

MARGARITA

Mo gh'intro anca mi
e digo: sior si,
se in peto avè cuor,
sior si, el l'à da tor.

LUCIETA

Oh cielo che pene,
ohimiei cossa far?
Oh santi salveme
salveme che affar.

MAURIZIO

Ah strighe, demoni.

CANCIAN

Serpenti, dragoni.

SIMON

Perfina coi zighi
volè soppraffar.

RICCARDO

Non serve che in piazza
men vada a diletto
spettacol più gaio
di questo non v'è,

LUNARDO
(che non ne può più)

Eh che el la toga,
che el se destriga,
che el se marida
che el se la peta
che mi son agro
no posso più.

MARGARITA

Caro colù.

(a Lunardo scherzando)

FELICE

E se vegnarà el puto
i se maridarà.
N'è vero sior Lunardo?

LUNARDO

(a Lucieta amorevolmente)

Lucieta.

LUCIETA

Sior?

LUNARDO

Vien qua.

LUCIETA

(accostandosi bel bello)

Vegno.

LUNARDO

Te vustu maridar?

(Lucieta confusa non risponde)

Via respondi, te vustu maridar?

LUCIETA

(tremando)

Sior si, sior si.

LUNARDO

Fraschetta,
ti l'à visto el novizzo?

LUCIETA

Sior si.

LUNARDO

Sior Maurizio.

MAURIZIO
(ruvido)
Cossa ghè?

LUNARDO

Via caro vecio, no me respondè,
vegnimo a dir el merito,
cussi da rustego....

MAURIZIO

Bruto baron.... vien quà.

FILIPETO
(rincuorato)

Son quà.

MAURIZIO

Xestu pentio?

FILIPETO
(battendosi il petto)

Sior si.

MAURIZIO

Vara che anca maridà
ti à da depender da mi.

FILIPETO

Sior si, sior si.

MAURIZIO

Siora Lucieta v'aceto per fia
e el ciel ve benedissa.
Deve la man.

FELICE

Mo via deghe la man.

FILIPETO

Come se fa?

MARINA e FELICE

(congiungono le mani di Filipeto e di Lucieta)

Cussi.

MARINA

(commossa)

Poverazzo!

(Lunardo si asciuga gli occhi)

MARGARITA

(commossa)

Sior Simon, sior Cancian
sè vu i compari

SIMON

(commosso)

Siora si, semo quà.,..

CANCIAN

(commosso)

Col cuor in man.

LUNARDO

(commosso)

Su via puti stè liegri,
no stemo più a fifar...

(con voce soffocata dalla commozione)

Evviva tuti, è ora de disnar.

(Lunardo con Margarita, Simon con Marina, e Felice con Cancian e Riccardo si avviano verso il fondo lentamente ed escono. Lucieta rimane sola con Filipeto, attende un bacio ma egli non capisce e rimane indeciso. Lucieta fugge ridendo e Filipeto la insegue e la bacia).

Cala la Tela.

Casa Musicale Lorenzo Sonzogno

Via S. Margherita, 24 .. MILANO .. Telefono N. 50-72



Libretti d'Opera

Arianna e Barbableu - Leggenda in 3 atti di M. MAETERLINCK. . . . . L. 1, —

Al Mulino - Dramma lirico in 1 atto di A. DONINI . . . . » 0, 60

Cavaliere della Rosa (Il) - Commedia in 3 atti di UGO VON HOFMANNSTHAL . . » 1, —

Donne Curiose (Le) - Commedia in 3 atti di LUIGI SUGANA (da Goldoni) . . . » 1, —

Electra - Tragedia in 1 atto di UGO VON HOFMANNSTHAL . . . . » 1, —

Esvelia - Tragedia lirica in 1 atto e 2 quadri di S. KAMBO. . . . . » 1, —

Figli di re - Fiaba in 3 atti di ROSMER. . » 1, —

Figliuol prodigo (Il) - Scena lirica in 1 atto di E. GUINAND. - Versione italiana di F. CASANOVAS . . . . » 0, 50

Filtro (Il) - Melodramma in 1 atto di L. CAPUANA . . . . » 1, —

Gioielli della Madonna (I) - Tre atti di C. ZANGARINI ed E. GOLISCIANI . . . . » 1, —

Habanera - Dramma lirico in 3 atti di RAOUL LAPARRA . . . . » 1, —

Leggenda del Ponte (La) - 1 atto di F. LEONETTI . . . . » 0, 50

Madama Chrysanthème - Commedia lirica in 4 atti di G. HARTMANN ed A. ALEXANDRE, traduzione di F. CIRILLI . . . . . . L. **1, —**

Morte di Amore - Idillio tragico in 2 parti di I. CAPPA . . . . » **0, 75**

Nereide - Dramma lirico in 3 atti di F. FONTANA » **1, —**

Parisina - Tragedia lirica in 4 atti di PIETRO MASCAGNI . . . . » **2, —**

Pskovitana - Dramma lirico in 3 atti . . » **1, —**

Quo Vadis? - Opera in 5 atti, libretto di CAIN e SIENKIEWICZ . . . . » **1, —**

Radda - Melodramma in 1 atto di F. D'ANGELANTONIO . . . . » **0, 50**

Rondinella - Dramma lirico in 1 atto, versi di A. NESSI . . . . » **1, —**

Salomè - Tragedia lirica in 1 atto di OSCAR WHILDE . . . . » **1, —**

Semirama - Poema tragico in 3 atti di A. CERÈ » **1, —**

Segreto di Susanna (Il) - Intermezzo musicale in 1 atto di GOLISCIANI e KALBECH . . » **0, 60**

Spigolatrice (La) - Opera in 3 atti di A. BERNÉDE e P. CHOUDENS. - Traduzione di F. CIRILLI . . . . » **1, —**

Teresa - Dramma musicale in 2 atti di J. CLARETIE . . . . » **1, —**

Thermidor - Opera di SARDOU . . . . » **1, —**

Tzigana - Scene della vita ungherese in 4 episodi di P. FERRIER . . . . » **1, —**

Zulma - Dramma lirico in 3 atti di A. LENZONI » **1, —**



Dupont Gabriele.	***La Glu,*** dramma lirico in 3 atti, libretto di Jean Richepin ed Henri Cain.
Fevrier Enrico	***Monna Vanna,*** in 4 atti e 5 quadri, libretto di Maeterlink.
Fourdrain Felice	***La Spigolatrice,*** dramma lirico in 3 atti, libretto di Arturo Bernède e Paolo Choudens – traduzione di F. Cirilli.
Franco Leoni	***Tzigana,*** scene della vita ungherese in 4 episodi di P. Ferier.
Giacomantonio Stanislao	***La Leggenda del Ponte,*** in 1 atto, libretto di Filippo Leonetti.
Laparra Raul.	***La Habanera,*** dramma lirico in 3 atti di Raul Laparra.
Mascagni Pietro	***Parisina,*** Tragedia lirica in 4 atti, di Gabriele D'Annunzio.
Massenet Giulio	***Don Chichotte,*** comm. eroica in 5 atti, libretto di Henri Cain, tolto dal dramma di Le Lorraine.
» »	***Therése***, dramma musicale in due atti di Jules Claretie.
Messager Andrea	***Madame Crysanthéme,*** commedia lirica in 4 atti di Giorgio Hartmann ed Alessandro André - trad. di F. Cirilli.
Nougues Jean.	***Quo Vadis?*** opera in 5 a ti di Cain e Sinekiewicz.
Respighi Ottorino	***Semirama,*** in 3 atti, libretto di Alessandro Cerè.
Rimsky Korsakow. . . .	***Ivan il Terribile,*** opera in 3 a.
Robbiani Iginio	***Esvelia,*** opera in 3 atti di Saverio Kambo.
Rodriguez Socas Ramon .	***Morte di Amore,*** opera in 1 atto di Innocenzo Cappa.

Romani Romano	***Zulma,*** dramma lirico in 3 atti, libretto di Alfredo Lenzoni.
Saint-Saëns Camillo . . .	***L'Ancétre,*** tragedia lirica in 3 atti, poema di L. Augé de Lassus.
» » . . .	***Proserpina,*** opera in 4 atti.
Saint-Saëns Camillo. . .	***Dèjanire,*** tragedia lirica in 4 atti di L. Gallet e C. Saint-Saëns.
Strauss Giovanni	***Lo Zingaro Barone,*** opera comica in 3 atti di Schnitzer.
Strauss Riccardo	***Electra,*** tragedia in un atto di Ugo Von Hofmannsthal, traduzione ritmica italiana di Ottone Schanzer.
» »	***Fuersnot,*** poema lirico in 1 atto di Ernesto Wölzogen.
» »	***Guntram,*** poema in 3 atti, parole di Riccardo Strauss.
» »	***Il Cavaliere della Rosa,*** commedia lirica in 3 atti di Ugo Von Hofmannsthal, versione ritmica italiana di Ottone Schanzer.
» »	***Salomè,*** tragedia lirica in 1 atto di Oscar Whilde.
Trovati Ulisse.	***Nereide,*** opera in tre atti di Ferdinando Fontana.
Tubi Angelo	***Benvenuto Cellini,*** 3 atti di Angelo Tubi.
» »	***Thermidor,*** 4 atti di Sardou.
Wolf-Ferrari Ermanno. .	***Il segreto di Susanna,*** intermezzo musicale in un atto di Golisciani e Kalbeck.
» » . .	***Donne curiose,*** commedia musicale in 3 atti tratta dall'omonima commedia di Carlo Goldoni dal Conte Dr. Luigi Sugana.

Wolf-Ferrari Ermanno. . ***I Gioielli della Madonna,*** opera in tre atti tratta da episodi della vita napoletana versi di E. Golisciani e C. Zangarini.

» » . . ***I Quattro Rusteghi,*** commedia musicale in 3 atti dalla commedia di Carlo Goldoni di Hermann Teibler, versi di G. Pizzolato.



Prezzo Lire 1.—